

大正九年七月二十八日 會議  
決議

日本帝國及比律賓群島間郵便為替交換約定

締結、件

日本帝國及比律賓群島間郵便為替交換約定

日本帝國遞信省及比律賓群島郵務局ハ兩國間ニ郵便為替ヲ交換スルコトヲ希望シ下ニ署名スル者ハ之ヲ為各相當ノ權限ヲ與ヘテ左ノ諸條款ヲ協定シタリ

第一條 振出

日本帝國ヨリ比律賓群島ニ又比律賓群島ヨリ日本

帝國ニ郵便爲替ニ依リ送金ヲ爲スコトヲ得

第二條 通貨、最高額、裏書讓渡

一 郵便爲替ノ金額ハ雙方トモ亞米利加合衆國ノ  
通貨ヲ以テ之ヲ表示スヘシ

各締約郵政廳ハ其ノ振出ス爲替ニ適用スヘキ  
換算割合ヲ隨時定ムルノ權能ヲ有ス其ノ割合

ハ他方ノ郵政廳ニ通知スヘキモノトス

尤モ受取人ニ對スル爲替拂渡ニ付テハ合衆國

通貨一弗ハ日本貨幣二圓又ハ比律賓通貨ニ

ペソニ均シキモノト看做スヘキコトヲ協定

ス但シ日本郵政廳ハ該割合カ自廳ノ利益ニ損

害ヲ及ホスヘキトキハ比律賓群島振出爲替ノ

拂渡ニ別異ノ割合ヲ適用スルコトヲ得其ノ割

合ハ比律賓郵政廳ニ通知スヘキモノトス

ニ郵便爲替一口ノ最高額ハ合衆國通貨一百弗ト

ス但シ西郵政廳ノ協議ニ依リ之ヲ増昂スルコ

トヲ得

爲替金額ニハ一仙未滿ノ端數ヲ附スルコトヲ

得ス

三 各郵政廳ハ他方ノ疆域ヨリ發スル爲替ノ權利

ヲ其ノ疆域内ニ於テ裏書ニ依リ讓渡スコトヲ

許可スル權利ヲ留保ス

### 第三條 料金、歩合金

一 爲替料ハ振出國ニ於テ之ヲ定メ本約定ニ依ル

各送金額ニ付差出人ヨリ之ヲ徴收ス

二 各郵政廳ハ本條ノ規定ニ依リ定ムル爲替料金

三



率ヲ他方ノ郵政廳ニ通知スヘシ爾後之ヲ變更  
シタルトキ亦同シ

三 本約定ニ依リ振出シタル郵便為替ノ拂渡ヲ受  
クル權利ヲ有スル者ハ如何ナル名義ニ依ルモ  
其ノ拂渡ニ關シ何等ノ料金又ハ公課ヲ徴收セ  
ラルルコトナシ

四 振出郵政廳ハ拂渡郵政廳ニ對シ拂渡為替總金  
額ノ四百分ノ一ノ歩合金ヲ支拂フヘシ

第四條 責任 請求ナキ為替

一 郵便為替ノ金額ハ受取人又ハ其ノ代理人ニ正  
當ニ拂渡ヲ了スル迄差出人ニ對シ之ヲ保障ス  
ニ 尤モ為替ノ誤拂ヲ理由トスル請求ハ當該為替  
ノ通常有効期間満了ノ日ヨリ一年内ニ限リ之

ヲ受理ス此ノ期間満了後ニ於テハ誤拂ニ對ス  
ル郵政廳ノ責任ハ消滅ス

三 權利ナキ者ニ為替ノ拂渡ヲ為シタル場合ニ於  
テ誤拂ヲ為シタル郵政廳ハ左ノ事項ヲ證明ス  
ルトキハ之ニ對スル責任ヲ免ルルモノトス

第一 拂渡郵政廳ノ規則ニ受取人ノ本人タル

コトヲ確認スルニ足ル規定アルコト

第二 前拂ノ規則所定ノ條件ニ依リ拂渡ヲ為

シタルコト

四 郵便為替ニ對スル受入金額ニシテ振出國ノ法

令ヲ以テ定メタル期間満了前ニ權利者ヨリ請  
求ナキモノハ振出郵政廳ニ確實ニ歸屬ス但シ  
振出郵政廳ハ此ノ期間満了前ニ差出人ニ該金

額ノ拂戻ヲ為スニ必要ナル措置ヲ執ルヘシ

### 第五條 内國規則

兩國間ノ郵便爲替ハ振出ニ関シテハ振出國ノ現行規則ニ又拂渡ニ関シテハ拂渡國ノ現行規則ニ依ルヘシ

### 第六條 計算、差額

一 締約郵政廳間ニ交換シタル爲替ノ總計算書ハ日本郵政廳ニ於テ之ヲ作成スヘシ總計算書ヲ作成スヘキ時期其ノ他ノ條件ハ第八條第二項ニ依ル細則ヲ以テ之ヲ定ム

二 計算書ノ差額ハ常ニ紐育宛一覽拂爲替手形ヲ以テ合衆國通貨ニテ之ヲ支拂フヘシ

### 第七條 業務ノ停止

六

各郵政廳ハ兩國間ノ郵便爲替業務ヲ停止スルヲ至  
當ナリトスル非常ノ場合ニ於テハ一時其ノ全部又  
ハ一部ヲ停止スルコトヲ得停止ヲ爲シタルトキハ  
直ニ之ヲ他方ノ郵政廳ニ通知スルモノトス必要ト  
認ムルトキハ電信ニ依ルヘシ

第八條 郵便爲替取扱局、細則

- 一 兩郵政廳ハ各自本約定ノ規定ニ依ル爲替ノ振  
出及拂渡ヲ取扱フヘキ郵便局ヲ指定スヘシ
- 二 兩郵政廳ハ協議ノ上爲替券式紙、爲替ノ送達  
方法、計算書式紙其ノ他總テ本約定ノ施行ヲ  
確實ニスル爲必要ナル細則ヲ規定スヘシ

第九條 約定ノ有効期間

本約定ハ兩郵政廳ノ協議ヲ以テ定ムル日ヨリ之ヲ

セ

施行ニ締約者ノ一方カ之ヲ廢止セムトスル旨ヲ他  
方ニ通告シタル時ヨリ尚一年間其ノ效力ヲ持續ス  
ヘシ此ノ最終一年間ハ約定ハ引續キ完全ニ施行セ  
ラレ該期間満了後ト雖計算ノ整理及決濟ヲ爲スコ  
トヲ妨ケス

大正 年 月 日 日本東京ニ於テ及千九百

年 月 日 比律賓群島「マニラ」ニ於テ二通ヲ  
作成シ之ニ署名ス

日本帝國遞信大臣

比律賓群島政府郵務局長官

日本帝國及比律賓群島間郵便為替

郵一

交換約定締結ノ件審査報告

謹テ今回御諮詢ノ日本帝國及比律賓群島間郵便為替交換約定締結ノ件ヲ審査スルニ從來帝國政府ト比律賓政廳トノ間ニハ郵便為替ノ交換ニ関スル何等ノ取極ナク隨テ兩國間直接ニ郵便為替ヲ交換スルノ途ナクシテ其ノ為替ニ僅ニ關係國政府ノ協議ニ基キ專ラ亞米利加合衆國郵政廳ノ媒介ニ依リ同國桑港ヲ經テ之ヲ交換スルニ止マルカ故ニ相互ノ送金ニ多大ノ



日子ヲ費シ不便鮮カラサルコト言フ俟タヌ而シテ帝國臣民ノ比律賓群島内ニ在留スルモノ漸ク増加シ大正七年末ニ於テ約一萬二千人ヲ算ス此等多數ノ邦人ハ直接ニ日本宛郵便為替ヲ取組ムコトヲ得サルカ為内地ニ送金スルニ當リ少カラサル支障ヲ感スルモノナルカ故ニ兩國間ニ協定ヲ遂ケテ直接ニ郵便為替ヲ交換スルニ至ラムコト帝國政府年來ノ希望ニシテ數年ニ亘リ相互ノ照復ヲ重ホタル結果茲ニ稍ク協議調ヒ我カ逋信大臣ト比律賓群島政府郵

郵ニ

務局長官トノ署名ニ依リ本案ノ郵便為替直接交換ノ約定ヲ締結セムトスルモノニシテ其ノ宗旨ハ左ノ諸點ニ在リ

(一)日本ト比律賓トノ間ニ郵便為替ニ依リ直接送金ヲ為スコトヲ得(第一條)

(二)為替ノ金額ハ日本宛ト比律賓宛トヲ別タス總テ亞米利加合衆國ノ通貨ヲ以テ之ヲ表示シ為替ノ振出ニ付適用スヘキ換算割合ハ各郵政廳ニ於テ隨時之ヲ定メ其ノ拂渡ニ付適用スヘキ換算割合ハ一弗ニ付日本ニ在リテ

ハ二圓、比律賓ニ在リテハ二、パソトス但シ此  
ノ為替拂渡ノ換算割合カ日本ノ為不利ナル  
トキハ日本ニ於テ之ト異ナリタル割合ニ依  
ルコトヲ得(第二條第一項)

(三) 為替一口ノ最高額ハ原則トシテ一百弗トス

(同條第二項)

(四) 為替ハ記名式ナルモ各郵政廳ハ自國內ニ於  
テ其ノ裏書讓渡ヲ許スコトヲ得(同條第三項)

(五) 為替ノ料金ハ振出國之ヲ定メ差出人ヨリ之  
ヲ徴收スヘク其ノ拂渡ニ付受取人ヨリ何等

ノ料金又ハ公課ヲ徴收スルコトナシ(第三條

第一項及第三項)

(六) 振出郵政廳ハ拂渡郵政廳ニ對シ歩合金トシ

テ拂渡為替總金額ノ四百分ノ一ヲ支拂フヘ  
キモノトス(同條第四項)

(七) 為替ノ金額ハ正當受取人ニ拂渡サルヘキモ

ノニシテ誤拂ノ場合ニ於テハ拂渡郵政廳ノ  
責任ハ當該為替ノ通常有効期間後一年內仍  
存續シ該郵政廳ハ自國ノ規則ニ從ヒ受取人  
ノ本人タルコトヲ確認スヘキ手續ヲ履行シ



タルコトヲ證明シテ其ノ責ヲ免ルルコトヲ  
得而シテ為替ノ有効期間内ニ拂渡ノ請求ナ  
キトキハ其ノ金額ハ差出人ニ拂戻サルヘク  
若シ振出國所定ノ期間内ニ拂戻ノ請求ナキ  
トキハ其ノ金額ハ振出郵政廳ニ歸屬ス(第四  
條)

(八) 兩國間ニ交換シタル為替ノ總計算書ハ日本  
郵政廳ニ於テ之ヲ作成シ其ノ計算書ニ表ハ  
レタル差額ハ借越國ヨリ貸越國ニ對シ紐育  
宛一覽拂為替手形ニ依リ亞米利加合衆國通

郵四

貨ヲ以テ之ヲ支拂フヘキモノトス(第六條)

(九) 兩國郵政廳ハ各自國ニ於テ為替ノ振出及拂渡  
ヲ取扱フヘキ郵便局ヲ指定ス(第八條第一項)

(十) 各郵政廳ハ兩國間ノ為替業務ヲ停止スルヲ  
要當ナリトスル非常ノ場合ニ於テハ一時其

ノ全部又ハ一部ヲ停止スルコトヲ得(第七條)

(十一) 兩國郵政廳ハ其ノ協議ヲ以テ別ニ本約定ノ施  
行細則ヲ定ムヘキモノトス(第八條第二項)

(十二) 本約定又ハ施行細則ニ別段ノ定マルモノヲ  
除クノ外為替ノ振出ニ関シテハ振出國ノ規

則ニ、拂渡ニ関シテハ、拂渡國ノ規則ニ依ル(第五條)

(五)本約定ハ、而郵政廳ノ協議ヲ以テ定ムヘキ日ヨリ之ヲ施行シ、其ノ一方ヨリ廢棄ヲ通告シタル後一年ヲ經過シタル時失効ス(第九條) 轉スルニ本案ノ約定ハ、新ニ日本ト比律賓トノ間ニ郵便為替直接交換ノ途ヲ開クモノニシテ、而國人民就中彼地在留邦人ノ為利便計カラサルコト論ヲ須ヒス而レテ、其ノ條項ハ帝國ト諸外國トノ間ニ締結シタル一般及特別ノ郵便為

郵五

替交換條約ノ規定ヲ參酌シタルモノニシテ、別ニ支障ノ虞ヲ認メス、仍テ本案ハ此ノ儘可決セラルレ然ルヘキモノト思料ス

右謹テ審査ノ結果ヲ報告ス

大正九年七月二十四日

樞密院書記官長 二上兵治

樞密院議長公爵山縣有朋殿

日本帝國及比律賓群島間郵便為替

交換約定施行細則

下名ハ郵便為替交換約定第八條第二項ニ依リ該約定ノ施行ヲ確實ニスル為左ノ手續ヲ決定シタリ

第一條 郵便局名表

一 各郵政廳ハ為替ノ捺出及拂渡ヲ取扱フ自管内郵便局名表ヲ隨時他方郵政廳ニ送付シ且同表

ニ異動ヲ生シタルトキハ直ニ該郵政廳ニ之ヲ通知スヘシ

ニ本表ニハ各為替取扱局所在ノ府縣名又ハ其ノ他ノ行政區劃名ヲ記載スヘシ

第二條 為替券式紙、送達方法等

一 日本帝國ニ於テ發行スル比律賓群島宛為替券

ハ附録甲第一號雜形ニ比律賓群島ニ於テ發行スル日本帝國宛為替券ハ附録乙第一號雜形ニ準據スヘシ

ニ為替券ハ差出人ニ交付ス差出人ハ自己ノ費用ヲ以テ之ヲ受取人ニ送付スルモノトス

例外トシテ振出郵便局カ日本郵政廳指定ノ外國郵便為替交換局以外ノ日本郵便局ナルトキ

ハ交換局ニ於テ爲替券ヲ作成シ關係報知書  
ト共ニ之ヲ封皮ニ納メ比律賓群島「マニラ」交  
換局、送付シ又拂渡郵便局カ交換局以外ノ  
日本郵便局ナルトキハ「マニラ」交換局ハ爲替  
券ヲ差出人ニ交付セス關係報知書ト共ニ之  
ヲ日本郵政廳ノ指定スル郵便局ニ送付スヘ

キコトヲ協定ス

三 爲替券及報知書ハ英語ヲ以テ記載シ羅馬  
字及亞刺比亞數字ヲ用フヘシ之ヲ塗抹改  
竄スルコトヲ得ス

第三條 報知書

一 相手國宛郵便爲替ノ振出郵便局ハ振出後最  
近便ヲ以テ報知書ヲ拂渡郵便局ニ送付スヘ



レ報知書ノ番附日附及金額ハ關係為替券ト  
符合スルコトヲ要ス

報知書ハ封火ニ納メ其ノ名宛ニハ府縣名又  
ハ其ノ他ノ行政區劃名ヲ附記シ無料郵便ヲ  
以テ之ヲ送付スヘシ

二 報知書ニハ文字ヲ以テ左ノ事項ヲ明瞭ニ記

載スヘシ

(一) 振出郵便局名

(二) 拂渡郵便局名

(三) 金額 (合衆國通貨ヲ以テ)

(四) 差出人又受取人ノ氏名 (名ハ少クトモ

其ノ一ノ頭字) 註名所

但シ商店ニ在リテハ其ノ商號又會社、

組合其ノ他ノ團體ニ在リテ、其ノ通稱  
ヲ使用スルコトヲ得

日本人ノ氏名、畧字ヲ以テ記載スルコ  
トヲ得ス身分、稱號又ハ職業ヲ附記  
シ權利者ノ明瞭ナル場合、此ノ限ニ  
入

比律賓群島振出日本帝國宛郵便為替ノ

差出人又受取人カ日本人ナルトキハ振出郵

便局ハ差出人ヲシテ報知書ノ余白ニ自己

又受取人ノ居所氏名ヲ日本字ヲ以テ詳記

セシムルカ又ハ此等事項ヲ日本字ヲ以

テ記載シタル紙片ヲ差出サシムルハ該紙

片ハ之ヲ關係報知書ニ添附スヘキモノトス

三 本條ノ報知書ニシテ日本帝國ニ於テ發行ス

ルモノハ附録甲第ニ辨雜形ニ比律賓群

島ニ於テ發行スルモノハ附録乙第ニ辨

雜形ニ準據スヘシ

第 四 條 第 二 報 知 書

報知書ハ亡失、毀壞又ハ踪跡不明、歸シテ

タルトキハ振出郵便局ハ拂込郵便局ノ請求

ニ依リ遲滞ナク原報知書ニ代シ第ニ報知書

ヲ發行スヘシ

第 五 條 名 宛 變 更

差出人カ受取人ノ居所氏名變更ノ請求ヲ

為シタルトキハ振出郵便局ハ自國ノ規則ニ

依リ之ヲ受理スヘシ該郵便局ハ拂込郵



便局、對レ之、關シ必要ナル通知ヲ為スヘレ

第六條 拂渡

郵便為替ノ拂渡ハ為替券指定ノ拂渡郵便局ニ對シテノミ之ヲ請ホスルコトヲ得尤モ本細則第三條ノ報知書該郵便局、到達後ニ非サレハ之カ拂渡ノ請ホヲ為スコトヲ得ス

但シ各郵政廳ハ適宜報知書指定以外ノ郵便局ヲシテ為替ノ拂渡ヲ為サレハコトヲ得

第七條 事故為替

一 左ノ場合ニ於テハ郵便為替ノ拂渡ヲ停止スルコトヲ要ス

(1) 為替券又ハ報知書ノ不備ナル場合

(四) 為替券ト報知書ト符合セサル場合

(ハ) 受取人ノ陳述カ報知書ト符合セサル

場合

(ニ) 違例ノ式紙ヲ使用シタル場合

二 前辨ノ事故アルトキハ拂込郵便局ハ振

出郵便局ニ對シ直ニ之ヲ照會シ之ニ對

スル回答書ハ報知書ニ添附スヘシ

第八條 有効期間、不押為替ノ報知書

一 為替券ノ有効期間ハ發行ノ月ノ末日ヨリ

十二月トス

二 不押為替ノ報知書ハ前辨ノ期間満了後直

ニ明細書ヲ添ヘ之ヲ振出郵政廳ニ送付

スヘシ

第九條 第一為替券

亡夫又ハ毀壞、為替券ハ差出人又ハ受取人、  
請求ニ依リ振出郵政廳ニ於テ發行シタル券  
ニ為替券ヲ以テ之ニ代テ振出郵政廳ハ拂渡  
郵政廳ノ共助ニ依リ當該為替カ拂渡又ハ  
拂戻サレサリレコトヲ確認シタル上第一為

替券ヲ發行ス

第十條 拂戻

一 差出人ハ振出郵便局、為替券又ハ第一為  
替券ヲ差出シ其ノ拂戻ヲ受クルコトヲ  
得但シ關係報知書カ該局長ノ保管ニ  
在ル場合ニ限ル報知書發送後ナルト  
キハ拂渡郵政廳ハ振出郵政廳ノ請求

ニ依リ之ヲ返付スヘシ原報知書亡失シタル  
トキハ亡失證明書ヲ次ヲ代用スルコトヲ  
得

二 振出郵政廳ハ第ハ條第ニ項ニ依リ不拂為  
替報知書ノ返付ヲ受ケタルトキハ直ニ第  
ニ為替券又ハ拂戻認可書ヲ發行シ之ニ

依リ為替入金ヲ差出人ニ拂戻スヘシ

三 差出人之失又ハ毀壞ノ為替券ニ付拂戻ノ

請求ヲ為シタルトキハ振出郵政廳ハ拂

戻郵政廳ニ請求シ關係報知書ノ返付ヲ

受ケタル上第ニ為替券又ハ拂戻認可書

ヲ發行シ之ニ依リ拂戻ヲ為スヘシ

第十一條 拂戻濟為替券(決算證)ノ返付

一 西郵政廳ハ各其ノ所屬郵便局ヨリ拂取ノ上送  
付ノ受ケタル他方郵政廳發行ノ為替券  
中検査ヲ了レタルモノニ對シ目録ニ通  
ヲ作成シ其ノ一通ヲ證明ノ上毎月一日  
(當日日曜又ハ祭日ナルトキハ其ノ翌  
日)送付スヘシ

二 目録ニハ「アルファベット」順ニ依ル振出  
郵便局名、為替券番号及為替金額ノ  
詳記スヘシ

目録各葉ノ拂取済為替総金額ハ集計  
表ニ記入シ之ヲ目録ニ添附スヘシ

三 目録ニハ一曆年ヲ通シテ番号ヲ附スヘシ  
番号ハ一月一日ニ第一号ヲ以テ始マリ

同年ニ屬スル業務、最終番號ヲ以テ  
終ル

四 目錄ハ日本帝國ニ於テハ比律賓群島ヲマ  
ニテ比律賓群島郵務局擔當會計檢  
査官ニ比律賓群島ニ於テハ日本東京為  
替貯金局長ニテ送付スヘシ

五 拂渡濟為替券ハ當該目錄ニ添附シ書留  
郵便ニ依リ之ヲ送付スヘシ

六 各郵政廳目錄ヲ受領シノルトキハ其ノ  
旨速ニ他方郵政廳ニ通知スヘシ又目錄  
中誤謬ヲ發見シタルトキハ成ルヘク速ニ  
之ヲ通知スヘシ

七 拂渡濟為替券在中郵便物運送途中ニ



失レトキハ振出郵政廳ハ當該為替拂  
渡ノ完全ナル證據書トシテ證明ヲ附シ  
タル目錄寫ヲ相當期間内ニ他方郵政廳  
ヨリ受領スヘキコトヲ協定ス

第十二條 計算、差額

一 相互ニ拂渡濟為替月次目錄ヲ審査表

認レタル後日本為替貯金局長ハ直ニ附録

丙種雜形ニ準レ統計算書ヲ作成シ其

ノ二通ヲ比律賓群島郵政廳塔當ノ會

計検査官ニ送付スヘシ該計算書ハ關

係月次目錄ノ統計及之ニ對シ又拂ノヘキ

歩合金並差額ヲ記載スヘシ

二 統計算書ノ一通ハ相當差額ヲナシテ上

附録  
附録  
附録  
附録

之ノ日本為替貯金局長ニ送付スレシ

三 審査済計算書ノ差額カ日本ノ貸ナルト

キハ比律賓群島郵務局ハ之ニ對スル紐

育宛一覽拂為替手形ヲ該計算書ト

共ニ日本為替貯金局ニ送付スレシ日本

為替貯金局ハ比律賓群島郵務局ニ共

ノ受領書ヲ送付スレシ

審査済計算書ノ差額カ比律賓群島ノ

貸ナルトキハ日本為替貯金局ハ該計

算書受領次第共ノ差額ニ對スル紐育

宛一覽拂為替手形ヲ比律賓群島郵務

局ニ送付スレシ比律賓群島郵務局ハ之

ニ對シ日本為替貯金局ノ受領書ヲ送

為替貯金局



爲替  
爲替  
爲替  
爲替  
爲替

付スヘシ

- 四 各郵政廳ハ決算前他方郵政廳ニ對スル借越差額五千市ヲ超過スルコトヲ知リタルトキハ速ニ該差額ノ最近額ヲ他方郵政廳ニ付拂フヘシ
- 五 爲替手形送付ニ關スル費用ハ付拂フ爲

スヘキ郵政廳ノ負擔トス

第十三條 通信ノ制限

郵便局長ハ在東京又ハマニヲハ郵政廳ヲ經由スルニ非カレハ他國郵便局長ト通信ヲ爲スコトヲ得ス但シ振出郵便局ヨリ拂返郵便局ニ直送スヘキ報知書ハ此ノ限ニ在ラ

ス

徳  
替  
以  
金  
周

第十四條 細則ノ有効期間

本細則ハ約定施行ノ日ヨリ之ヲ施行シ該  
約定ト同一ノ有効期間ヲ有ス

大正 年 月 日 東京ニ於テ及千九百

年 月 日 マニラニ於テニ通

作成シ之ニ署名ス

日本帝國 遞信大臣

比律賓群島政府 郵務局長官

甲第一号

日本帝國通信省

振出局印

郵便為替券

第一号 金額 一圓 一十 仙

下記金額満局限知書指名者=郵便相成度候也  
并 仙

振出支店

郵便局 御中

振込局印

上記金額受領候也

受取人名  
署名

無  
替  
券  
領  
取  
印  
刷

甲 牙 二 辨

日本帝國逓信省

牙 二 辨 金額 ( 〃 仙 〃 錢       )		振出局印  
下記金額 = 對 上 記 郵 便 局 〃 一 一 一 郵 便 局 = 記 入 振 出 〃 一 郵 便 局 為 略 / 報 知 書		
〃 _____ _____ _____ _____		仙 _____ _____ _____ _____
〃 名 _____ _____	取 _____ _____	人 局 所 _____ _____
〃 名 _____ _____	出 _____ _____	人 局 所 _____ _____
振出局印  	振出 又 是	

備  
替  
贈  
金  
局

乙 第一 券

此 律 賓 郵 便 為 替 券

此 律 賓 群 島 ( 縣 ) 局 券 作

千 九 百 一 年 一 月 一 日

律 賓 局 = 於 之
此 局 = 押 印 ス 之

下 記 金 額

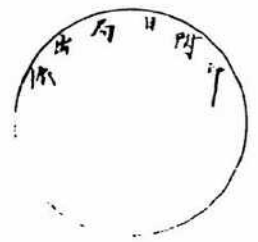
= 律 賓 相 成 欠 限 也

( 振 出 金 額 )

律 賓 局 之 記 載 之 仙 數 字 用 之

律 賓 局 長 殿

律 賓 局 長



受 領 似 也

比律賓郵便為替

報知書

乙第 = 第

比律賓群島( 縣) 局第 第

千九百 年 月 日

上記番號及日附ノ郵便為替ノ當局ヨリ貴局先に出候也

金 銀

第

山

郵便局長殿

郵便局長

差出人

金 銀

第

山

受取人名所

街

番地

千九百一一年一月

日本帝國及比律賓群島間大抵郵便為替總計算書

日本 貸 高	金 額	比 律 賓 貸 高	金 額
比律賓 振出 日本 押通 込 為 替 券 目 録 ノ 通	布	日本 振出 比律賓 押通 込 為 替 券 目 録 ノ 通	布
上記為替券 対スル四百元ノ一歩 公金	---	上記為替券 対スル四百元ノ一歩 公金	---
日本ヨリノ押通	---	比律賓ヨリノ押通	---
布	444	布	444
日本 貸 高 合 計	---	比律賓 貸 高 合 計	---
比律賓ニ支拂フハ左ノ如ク	---	日本ニ支拂フハ左ノ如ク	---

本計算書ハ... 天排ヲハキ... 差額ヲ示シ版也

千九百一一年一月一日

東京ニ於テ 為替對金局長

検査承認版也

千九百一一年一月一日

比律賓群島郵便局 會計検査官

AGREEMENT

FOR

THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS

BETWEEN

THE EMPIRE OF JAPAN

AND

THE PHILIPPINE ISLANDS.



AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS  
BETWEEN THE EMPIRE OF JAPAN AND THE PHILIPPINE ISLANDS.

.....

The Department of Communications of the Empire of Japan and the Bureau of Posts of the Philippine Islands being desirous of an exchange of Money Orders between the two countries, the undersigned, duly authorized for that purpose, have agreed upon the following Articles:

ARTICLE I.

Issue.

The transfer of sums of money may be made by means of Postal Money Orders from the Empire of Japan to the Philippine Islands, and from the Philippine Islands to the Empire of Japan.

ARTICLE II.

Currency; Maximum; Transfer by Encroachment.

1. The amounts of Money Orders, in both directions, shall be expressed in United States currency.

To this end, each of the contracting Administrations shall have power to fix, from time to time, the rate of conversion applicable to the Money Orders issued by it, on condition of notifying this rate to the other Administration.

It is agreed, however, that in the payment of Money Orders to the payee, one dollar United States currency shall be considered as equivalent to two yen of the money of Japan or to two pesos of the

Philippine

Philippine currency. Provided, however, that the Japanese Postal Administration is authorized to apply, whenever the above rate may cause detriment to its own interest, a different rate in payment of Money Orders issued in the Philippine Islands on condition of notifying that rate to the Philippine Postal Administration.

2.- The maximum amount of a single Money Order is fixed at one hundred dollars ( 100 dollars ) in United States currency. The amount may, however, be increased by the Philippine Postal Administration.

The amount of each Money Order shall not contain a fraction of a cent.

3.- Each of the two Administrations reserves the right to authorize the transfer, within its territory, by means of endorsement, of the ownership of Orders originating in the territory of the other.

#### ARTICLE III.

##### Postal Commission.

1.- A fee, to be fixed by the country of origin, shall be collected from the remitter upon each sum of money transmitted under this Agreement.

2.- Each Administration shall communicate to the other the rates of the fees to be established by it under the provisions of this Article and also any subsequent changes therein.

3.- The person entitled to payment of a Money Order issued in pursuance of this Agreement shall not be subject, under any protest whatever, to any commission or tax on account of the payment of such Order.

4.- The Administration which has issued the Money Orders shall pay to the Administration which has paid them a commission of one percent of

one

one per cent ( $\frac{1}{100}$  per cent.) on the total amount of the orders paid.

#### ARTICLE IV.

##### Responsibility; Unclaimed Orders.

1. - The amounts converted into Money Orders are guaranteed to the recipients until they shall have been regularly paid to the payee or to the persons authorized by the payee.

2. - It is however, understood that claims concerning alleged wrong payment of orders will only be entertained within one year from the date when the ordinary period of validity of such orders expires. After the expiration of this period the responsibility of the Postal Administrations for such wrong payment ceases.

3. - In case of payment of a Money Order to a person not entitled thereto, the Administration which effected such wrong payment is relieved of the responsibility therefor if it can prove:-

1st. That the regulations of its service provide sufficient security for the identification of the payee;

2nd. That payment has been made under the conditions prescribed by those regulations.

4. - The amounts received by each Administration in exchange for Money Orders which shall not have been claimed by the persons entitled before the expiration of the periods fixed by the laws or regulations of the country of origin, definitely accrue to the Administration which issued such Orders. That Administration, however, shall take the necessary measures to provide for repayment of those amounts to the recipients before the expiration of such periods.

#### ARTICLE V.

##### Internal Orders.

Money Orders sent from one country to the other shall be subject

as regards issue, to the rules in force in the country of origin, and, as regards payment, to the rules in force in the country of destination.

ARTICLE VI.

Accounts: Balances.

1. - The general account of Money Orders exchanged between the contracting Administrations shall be prepared by the Postal Administration of Japan. The detailed Regulations referred to in Article VIII, paragraph 2, prescribe the periods and other conditions in which the general account shall be prepared.

2. - The balance of the account shall always be paid in United States currency by means of drafts payable at sight in New York.

ARTICLE VII.

Suspension of the Service.

Each of the two Administrations may, under extraordinary circumstances, which may be of a nature to warrant the measure, temporarily suspend, either entirely or partially, the Money Order service between the two countries, provided, however, that notice of such suspension be given to the other Administration immediately, and, if deemed necessary, by means of telegraph.

ARTICLE VIII.

Money Order Offices: Detailed Regulations.

1. - The two Administrations shall designate, each for itself, the Post Offices which may be authorized to issue and pay Money Orders under the provisions of this Agreement.

2. - The two Administrations shall regulate, by common consent, the form and the mode of transmission of Money Orders, the form of account and all other measures of detail or order necessary to insure

the execution of the present Agreement.

ARTICLE IX.

Duration of the Agreement.

This Agreement shall come into operation on the day to be fixed by common consent between the two Postal Administrations, and shall remain in force until one year after one of the two contracting parties shall have notified the other of its intention to terminate it. During this last year, the Agreement shall continue to be fully and entirely executed, without prejudice to the adjustment and payment of the accounts after the expiration of the term in question.

Done in duplicate and signed at Tokio, Japan, on the            day  
of the            month of the            year of Meicho, and at Manila,  
Philippine Islands, on the            day of            19    .

Minister of State for Communications  
of the Empire of Japan.

Director of the Bureau of Posts,  
Government of the Philippine Islands.

DETAILED REGULATIONS  
FOR THE EXECUTION OF THE AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF MONEY  
ORDERS BETWEEN THE EMPIRE OF JAPAN AND THE PHILIPPINE  
ISLANDS.

The undersigned, in view of Article VIII, paragraph 2, of the Agreement for the Exchange of Money Orders, have settled the following measures for insuring the execution of the said Agreement.

ARTICLE 1-

List of Post Offices.

1.- Each Administration shall furnish to the other, from time to time, a list of the Post Offices within its jurisdiction authorized to issue and pay Money Orders, and also promptly notify the other of any changes to be made in the list.

2.- The list shall show the province or other organization in which each Money Order Office is located.

ARTICLE 2

Money Order Forms Mode of Transmission, etc.

1.- The Money Orders issued in the Empire of Japan for payment in the Philippine Islands shall conform, as nearly as practicable, to model No. 13 hereto annexed, and the Money Orders issued in the Philippine Islands for payment in the Empire of Japan shall, in like manner, conform to model No. 13 also hereto annexed.

2.- Each Order shall be delivered to the remitter thereof, to be forwarded by him at his own expense to the payee.

By way of exception, it is agreed that as regards Money Orders originating in those Japanese Post Offices which are not

International



- 2 -

International Money Order Exchange Offices as designated by the Japanese Postal Administration, orders shall be prepared by one of the said Exchange Offices concerned, then placed in an envelope together with the corresponding advices, and forwarded to the exchange office, Manila, Philippine Islands; and that as regards orders payable at such Japanese Offices (other than exchange offices), the exchange office at Manila will forward the orders (instead of having same delivered to the Post Office), together with the corresponding advices, to the Post Offices which may be designated by the Japanese Postal Administration.

3.- In filling up the Money Order and Advice, the writing must be in the English language, and in Roman letters and Arabic numerals, without alteration or obliteration.

#### ARTICLE 3.

##### Advices.

1.- A Post Office in either country which issues a Money Order payable in the other is required to transmit to the Post Office charged with its payment, by the first mail after the issue thereof an advice corresponding in number, date and amount to the Money Order of which it forms a part.

These Advices must be enclosed in envelopes and carried free from any charge. The address shall include the province or other organization.

2.- Each Advice shall express legibly, and in written characters, the following, to wit:-

(a) The name of the Issuing Office.

(b) The

- (b) The name of the Paying Office.
- (c) The amount (in United States currency).
- (d) The address, and the given name or names (or at least initial or given name), as well as the address both of the remitter and of the payee.  
It will be sufficient, however, for the purpose, to make use of its business designation, in case of a business name, and in case of a corporation, society, or other organization, the ordinary names accorded to such organization will be sufficient.  
The names of the Japanese shall not be described by an abbreviation, except in cases where the name of a quality, title or profession, clearly showing the nationality of the person entitled, is included.

Whenever both the remitter and the payee of a Money Order drawn in the Philippine Islands upon the Empire of Japan are Japanese, the issuing Office shall cause the remitter either to write in full in Japanese characters, his own name and address and those of the payee, in the margin of the Advice, or to produce a slip of paper giving such particulars in Japanese characters, which slip is to be attached to the relative Advice, by the issuing Office.

The Advice required by this Article shall, if issued in the Empire of Japan, conform, as nearly as practicable, to model "A No. 2", and, if issued in the Philippine Islands, to model "B No. 2", both of which models are hereto annexed.

ARTICLE 10.

#### Duplicate Advice.

When the Request of the paying Office, a lost, destroyed or mislaid Advice shall be replaced without delay by a duplicate thereof issued by the said Office of original issue.

ARTICLE 11.

ARTICLE 5.

Alteration of Address.

Applications by remitters for the alteration of the name and address of the payee shall be received by the issuing Office under the regulations of the country of origin. That Office shall give the necessary information thereof to the Office of payment.

ARTICLE 6.

Payment.

Payment of a Money Order can be exacted only at the paying Foot Office named upon the Order, and cannot be exacted until after the receipt by that Office of the Advice required by Article 3 hereof, but the Administration in either country, may, in its discretion, cause a Money Order to be paid at an Office other than that named in the Advice.

ARTICLE 7.

Irregular Orders.

1.- Payment of a Money Order must be withheld for one of the following reasons:-

- (a) Defective Order or Advice.
- (b) Discrepancy between Order and Advice.
- (c) Discrepancy between Advice and statement of payee.
- (d) Use of irregular forms.

2.- An inquiry regarding such irregularity must at once be made of the Foot Office of issue by that of destination, which will return the reply to the Advice.

ARTICLE 8.



ARTICLE 8.

Period of Validity; Advices of Unpaid Orders.

1.- The Money Orders shall be valid until the expiration of twelve months from the last day of the month of issue.

2.- Immediately after the expiration of that period, the Advices of Unpaid Orders shall be returned to the Administration of the country of origin, accompanied by a detailed statement.

ARTICLE 9.

Duplicate Orders.

Orders lost or destroyed will be replaced, at the request of the remitter or payee, by duplicates which are issued by the Administration of the country of origin, after having, in conjunction with the Administration of the country of destination, satisfied itself that the Order has neither been paid nor repaid.

ARTICLE 10.

Repayment.

1.- A Money Order, or a duplicate thereof, may be repaid to the remitter upon presentation at the issuing Office, but only in case the corresponding Advice is in the possession of the issuing Postmaster. For this purpose, in case the Advice has gone forward, it shall be returned by the paying to the issuing Administration upon the request of the latter. In case of loss of the original Advice, a certificate to that effect shall answer the purpose.

2.- When the Administration of the country of origin has received  
Advices

Advices of unpaid Orders returned in accordance with paragraph 2 of Article 8, that Office shall immediately effect the repayment of the amounts to the remitters by means of duplicate Orders or authorizations of repayment issued by it.

3.- When the repayment of a lost or destroyed Money Order is requested by the remitter, the Administration of the country of origin will effect the repayment by means of a duplicate Order or an authorization<sup>of</sup> repayment, which is issued by that Office, after the corresponding Advice shall have been returned from the Administration of the country of destination, upon the request of the former.

#### ARTICLE 11.

##### Transmittal of Paid Orders as a Basis of Settlement.

1.- On the 1st of each month (on the next succeeding day if such date falls on Sunday or National Holiday) each of the two Administrations shall make out in duplicate, and forward a certified list of all Money Orders issued by the other Administration, which have been paid by and received from its own Offices, and examined up to the date upon which such lists are prepared.

2.- These lists must exhibit in detail, and in alphabetical order, the names of the issuing Offices, the serial numbers entered on the Orders, and the amount of each Order.

The sum total of each sheet of paid Orders must be stated in a summary attached to the lists.

3.- The lists shall be numbered consecutively throughout the  
calendar

calendar year, beginning with No. 1 on the 1st of January, and ending with the last number included in the business of the year.

4.- One copy of the lists shall be transmitted, on the part of the Empire of Japan, to the Auditor for the Philippine Islands, Manila, P. I., and in like manner, on the part of the Philippine Islands, to the Director General of Postal Money Orders and Savings Banks, Tokio, Japan.

5.- Every paid Order shall accompany the list on which it is entered, and both lists and paid Orders shall be forwarded under registered cover.

6.- Each Administration shall promptly acknowledge to the other the receipt of every list, and shall, as soon after its receipt as possible, give notice of any errors which may be discovered therein.

7.- If at any time the packet containing the paid Money Orders, transmitted by one Administration to the other, be lost while in transit by mail, it is agreed that a certified copy of the lists shall, within a reasonable time, be accepted by the other Administration as a satisfactory voucher and evidence of payment of the Orders described therein which have been lost or destroyed.

#### ARTICLE 12.

##### Accounts; Balances.

1.- Immediately after the verification and acceptance of the reciprocal monthly lists of paid Orders, the Director General of Postal Money Orders and Savings Banks of Japan shall prepare a general account, similar to the model "C" hereto annexed and transmit it, in duplicate, to the Auditor for the Bureau of Posts of the Philippine Islands. Such account



account shall the respective totals of the relative monthly lists and the commissions to be paid thereon as well as the balance.

3.- One copy of the general account, after proper certification and acknowledgment, shall be returned to the Direction General of Postal Money Orders and Savings Banks of Japan.

3.- If the verified account shows a balance in favour of Japan, the Bureau of Posts of the Philippine Islands will transmit, with the verified copy of the account, a draft for the amount of said balance, payable at sight in New York, to the Direction General of Postal Money Orders and Savings Banks of Japan. The latter will then send an acknowledgment of receipt to the Bureau of Posts of the Philippine Islands.

If, on the other hand, the verified account shows a balance in favour of the Philippine Islands, then the Direction General of Postal Money Orders and Savings Banks of Japan will, upon receipt of the certified copy of the same, transmit to the Bureau of Posts of the Philippine Islands, a draft for the amount thereof, payable at sight in New York. The latter will then send an acknowledgment of receipt in return.

4.- If, pending the settlement of an account, one of the two Postal Administrations shall ascertain that it owes the other a balance exceeding five thousand dollars (5,000 dollars), the indebted Administration shall promptly remit the approximate amount of such balance to the credit of the other.

5.- The expense attending the remittance of drafts shall invariably be borne by the Postal Administration by which payment is to be made.

ARTICLE 11.

ARTICLE 13.

Limitation upon Correspondence.

With the exception of Advises which are to be addressed and sent direct to the Offices of payment by the Offices of issue in each country, no Postmaster is to be permitted to send correspondence to a Postmaster of the other country, excepting through the Postal Administration at Tokio and Manila.

ARTICLE 14.

Duration of the Detailed Regulations.

The present Detailed Regulations shall come into force on the day on which the Agreement comes into operation, and shall have the same duration as the Agreement.

Done in duplicate and signed at Tokio on the      day of the  
month of the      year of Taisho and at Manila on the      day of  
19      .

.....  
Minister of State for Communications  
of the Empire of Japan.

.....  
Director of the Bureau of Posts  
Government of the Philippine Islands

Faint, illegible text on the left page of the document.

Faint, illegible text on the right page of the document, including a large rectangular box.



A No. 2

DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS  
of the Empire of Japan.

No.....		Stamp of Issuing Office
AMOUNT: { \$..... Yen.....Sen.....		
ADVICE of MONEY ORDER drawn by the above Office upon the Office at .....		
Dollars.		Cents.
for	[Redacted]	
NAME.	NAME.	ADDRESS.
NAME.	NAME.	ADDRESS.
Stamp of Paying Office.	..... Issuing Officer.	

REMITTANCE ORDER

B No. 1

PHILIPPINE POSTAL MONEY ORDER.

To be stamped by

No.

PAY TO THE ORDER OF \_\_\_\_\_, 19

\$ \_\_\_\_\_ DOLLARS, \_\_\_\_\_ CENTS.  
(Amount for which issued.)

BY PAYEE'S OFFICE

\_\_\_\_\_ DOLLARS, \_\_\_\_\_ CENTS.  
For Dollars write words. For Cents use figures.

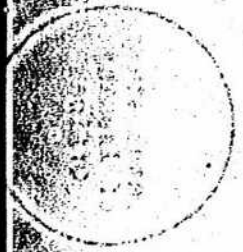
TO THE POSTMASTER AT



POSTMASTER

RECEIVED PAYMENT.





B No. 2

PHILIPPINE POSTAL MONEY ORDER.

ADVICE.

A MONEY ORDER OF ABOVE NUMBER AND DATE HAS BEEN DRAWN BY ME UPON YOUR OFFICE IN FAVOR OF

19

TOP

TO THE POSTMASTER AT

DOLLARS, CENTS.

POSTMASTER.

REMITTED BY AMOUNT DOLLARS CENTS.

ADDRESS OF PAYEE: NO STREET



C.

Month of .....191....

General Account of Money Orders exchanged between the Empire of Japan and the Philippine Islands.

To Credit of Japan.	Amount.		To Credit of Philippines.	Amount.																	
	Dollars.	Cts.		Dollars.	Cts.																
Orders issued in Philippines and paid in Japan as per List No.....	.....	.....	Orders issued in Japan and paid in Philippines as per List No.....	.....	.....																
Commission at $\frac{1}{4}$ per cent. on above	.....	.....	Commission at $\frac{1}{4}$ per cent. on above	.....	.....																
Remittances from Japan	.....	.....	Remittances from Philippines	.....	.....																
<table border="1"> <thead> <tr><th>Dollars.</th><th>Cts.</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>.....</td><td>.....</td></tr> <tr><td>.....</td><td>.....</td></tr> <tr><td>.....</td><td>.....</td></tr> </tbody> </table>		Dollars.	Cts.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	<table border="1"> <thead> <tr><th>Dollars.</th><th>Cts.</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>.....</td><td>.....</td></tr> <tr><td>.....</td><td>.....</td></tr> <tr><td>.....</td><td>.....</td></tr> </tbody> </table>		Dollars.	Cts.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Dollars.	Cts.																				
.....	.....																				
.....	.....																				
.....	.....																				
Dollars.	Cts.																				
.....	.....																				
.....	.....																				
.....	.....																				
Total Japan credit	.....	.....	Total Philippine credit	.....	.....																
Balance due Philippines	.....	.....	Balance due Japan	.....	.....																

The above Account exhibit a Balance of \$ .....remaining due  
Tokio, .....191....

Examined and Accepted:  
Manila, .....191....

Director General of Postal Money Orders and Savings Banks.

Auditor for the Bureau of Posts of the Philippine Islands.

大正九年七月二十八日會議案

決議

秘

帝國議會：於修正ノ加ハル議院法中  
改正法律案

參照添附